



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fourth Sunday of Easter May 11, 2014



CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*

Rev. Bao Thai *Parochial Vicar*

OFFICE HOURS

GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Mon. - Wed. / Thứ Hai - Thứ Tư / Lunes - Miércoles: 9AM - 7 PM
Thurs. - Sat. / Thứ Năm - Thứ Bảy / Jueves - Sábado: 9AM - 5:30 PM
Sun. / Chúa Nhật / Domingo: Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor, Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Giáo Lý Song Ngữ Thiếu Nhi / Bilingual Religious Education, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA-English, Ext. 208
Mary Bạch	Giáo Lý Người Lớn, (714) 653-8473, RCIA-Việt, marylinhbach@gmail.com
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español / Spanish Religious Education, RCIA-Español, Ext. 206
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth, (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cường V. Nguyễn	Trường Việt Ngữ / Viet School, 714-364-7090, vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ / Bereavement, (714) 487-4284
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISA

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Life Teen & Confirmation
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi

Lá Thư Cha Chánh xứ

Ngày 11 tháng 5, 2014

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Hôm nay là Ngày Hiền Mẫu, toàn thể đất nước Hoa Kỳ tri ân các người mẹ trong gia đình. Mỗi người chúng ta đều có hai người mẹ, người mẹ trần thế và một người Mẹ thiêng liêng, đó là Đức Trinh Nữ Maria. Tháng này chúng ta đang sống trong tháng Hoa. Nhân dịp này, cùng với Cha Thái Quốc Bảo và giáo xứ Đức Mẹ La Vang xin kính chúc toàn thể các bà mẹ trong giáo xứ La Vang được tràn đầy niềm vui, sự yêu thương của các con và quý ông chồng trong ngày hiền mẫu hôm nay. Giáo xứ cũng cầu nguyện cho những người đã mất mẹ. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban cho linh hồn các bà mẹ được hưởng hạnh phúc quê trời. Nếu mẹ đang bệnh hãy đến thăm mẹ vì chúng ta sống đức hiếu thảo với mẹ khi mẹ còn sống.

Chúa nhật hôm nay cũng là Chúa Nhật Chúa Chiên Lành, chúng ta cầu nguyện cho ơn gọi làm linh mục và tu sĩ nam nữ. Giáo Hội nhắc nhở chúng ta trở lành những mục tử tốt lành trong đàn chiên của Thiên Chúa và mục tử tốt cho các giáo xứ và mời gọi chúng ta hãy cầu nguyện cho ơn gọi làm linh mục, phó tế và đời sống dâng hiến. Hai bài đọc Cựu ước và Tân ước đều dùng hình ảnh của Con Chiên và Đàn chiên của Ngài để diễn tả sự liên hệ đặc biệt của Thiên Chúa cho ân Israel và Chúa Kitô đối với Kitô Giáo. Trong bài thứ nhất từ bài giảng đầu tiên của Thánh Phêrô trong ngày Lễ Ngũ Tuần. Ngài nhắc nhở những người thánh giả Do Thái là họ đã đóng đinh Con Chiên thật của họ. Vì thế, họ cần nhận được sự tha thứ cho tội lỗi của họ bằng cách được rửa tội trong Chúa Giêsu Kitô, và xưng tụng Chúa Giêsu Phục Sinh là Chúa của họ và là Đấng Cứu Độ của họ như lời Người đã phán. Qua bài Thánh Vịnh 23 giới thiệu Chúa Yavê là Con Chiên Thật của Dân Do Thái, Đấng đã lo lắng cho dân của Ngài, Con Chiên của Ngài và ban cho họ mọi điều cần thiết. Qua Bài Đọc thứ hai, Thánh Phêrô cũng khuyến khích những anh chị em “là những chứng nhân đau khổ hãy theo dấu chân của Con Chiên Nhân Lành là Chúa Giêsu “tôi tớ đau khổ” sự thật rằng qua đau khổ và sự chết của Chúa làm cho chúng ta trở nên con cái của Thiên Chúa. Trong Bài phúc âm hôm nay có hai dụ ngôn nói về Chúa Giêsu là con đường dẫn đến sự sống đời đời (cửa chuồng chiên), và là Người Chăn Chiên bảo vệ cho các con chiên được sự sống dồi dào. Ngoài việc hướng dẫn đàn chiên vào Cuộc Sống Muôn Đời như là Người Chăn Chiên Nhân Lành, Chúa Giêsu cũng là cửa dẫn chúng ta vào Cuộc Sống đời đời.

Giáo xứ Đức Mẹ La Vang cũng xin chân thành tri ân tới Ban Ôn Thiên Triệu và quý ân nhân và hội viên đã hy sinh cầu nguyện và đóng góp tài chánh cho việc bảo trợ quý thầy, quý Sơ và tu sinh nam nữ của Giáo xứ. Nguyên xin Chúa Kitô là Mục Tử nhân lành trả công bội hậu cho toàn thể quý vị.

Thân mến trong Chúa Kitô Mục Tử hiền lành và Đức Mẹ La Vang

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ nhất của tháng 5

\$11,594

Xin tiền lần thứ hai cho Vận Động gây Quỹ

“Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời”

\$3,826

Xin vui lòng dùng phong bì Giáo xứ để đóng góp trong Thánh Lễ Chúa Nhật. Dùng phong bì như là cách thức chúng ta “gói gém những món quà” dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

**Đóng góp qua mạng lưới toàn cầu xin vào trang:
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>**

THÔNG BÁO

Cần Giảng Viên Giáo Lý

Chương trình Giáo Lý đang cần thêm giảng viên phụ tá, đặc biệt là những người 18 tuổi trở lên. Xin quý vị hãy cùng chia sẻ thời giờ và tâm sức để góp phần rao giảng Tin Mừng cho các em học sinh của cộng đoàn vào mỗi Thứ Bảy từ 10:00 Am – 11:30 PM hay 12:30 PM – 2:00 PM. Xin liên lạc với Sr. Mai tại số điện thoại 714-775-6200 hoặc email srlhcdiemmai@yahoo.com

Bí Tích Lãnh Nhận Mình Máu Chúa và Thêm Sức

Các em trong chương trình giáo lý của giáo xứ chúng ta sẽ được lãnh nhận Bí Tích Mình và Máu Chúa vào Thứ Bảy ngày 24 tháng 5 năm 2014 vào lúc 6 giờ và Bí Tích Thêm Sức vào ngày Thứ Ba 20 tháng 5 năm 2014 lúc 5 giờ 30 chiều. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các em.



Rao Hôn Phối

Kim Ngô & Vương Hoàng

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ ngày 24 tháng 5, 2014*

Phan Hoài Ly & Henry Nguyễn

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ ngày 24 tháng 5, 2014*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

Mừng Ngày Hiền Mẫu

Chúc mừng ngày Hiền Mẫu đến tất cả những người mẹ. Nguyên xin Chúa trả công bội hậu cho những hy sinh mà các bà đã dành cho con cái và cho gia đình.



Hoa cho Ngày Hiền Mẫu



Sau các Thánh Lễ tuần này, giáo xứ có bán hoa cắm sẵn rất đẹp. Xin đừng quên ghé qua hàng hoa để mua cho mẹ của mình những cành hoa thật đẹp và đồng thời giúp gây quỹ cho giáo xứ.

Xin tiền lần thứ hai

Tuần sau sẽ có xin tiền lần thứ hai cho các giáo xứ và trường học đang cần đến nhiều sự giúp đỡ. Những giáo xứ hoặc trường học này không có đủ khả năng về tài chánh để trang trải cho những mục vụ quan trọng và cần thiết như Mục Vụ Giới Trẻ, chương trình giáo lý, hoặc chi phí để bảo trì và sửa chữa giáo xứ. Xin quý vị rộng rãi đóng góp để chúng ta có thể cùng nhau nâng đỡ những giáo xứ và trường học đang cần đến sự giúp đỡ của chúng ta. Xin quý vị rộng rãi đóng góp.

Responsorial Psalm

The Lord is my shepherd, there is nothing I shall want

Pastor's Corner

May 11, 2014

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang Church,

Today is the Mother's Day. Together with Father Bao Thai and the entire parish, we want to wish all the mothers of our parish a happy and a joyful Mother's Day. May you will be always a good mother in your family caring for your beloved children and husband. May our Mother Mary intercede for all the mothers of our parish wisdom, love and grace you need in order to be a loving mother.

On this Good Shepherd Sunday of prayer for vocations, the Church reminds us of our call to become good shepherds of God's flock and good sheep of His parishes, and invites us to pray for vocations to the priesthood, the diaconate and the consecrated life. Both the Old and New Testaments use the image of a Shepherd and His flock to describe the unique relation of God to Israel and of the Christ to Christians. The first reading is from St. Peter's first sermon on the day of Pentecost. He reminds his Jewish listeners that they have crucified their true Shepherd. Hence, they need to receive the forgiveness of their sin by getting baptized in the name of Jesus, acknowledging the Risen Jesus as their Lord and Savior as he commanded. The responsorial Psalm (Psalm 23), introduces Yahweh as the Good Shepherd of Israel Who cares for us, His sheep, providing for our needs. In the second reading, Peter encourages the suffering Christians to follow the footsteps of their Good Shepherd, Jesus, the "suffering servant," realizing the truth that it is his suffering and death which have enabled them to become more fully the children of God. In today's Gospel, two brief parables reveal Jesus as our unique gateway to eternal salvation ("sheep gate") and as a selfless, caring "shepherd" who provides his sheep protection and life itself. Besides guiding his flock to Eternal Life as a Good Shepherd, Jesus is himself the gateway to Eternal Life.

We need to become good shepherds and good leaders: Everyone who is entrusted with the care of others is a shepherd. Hence, pastors, parents, teachers, doctors, nurses, government officials, caregivers, among others, are all shepherds. We become good shepherds by loving those entrusted to us, praying for them, spending our time, talents and blessings for their welfare, and guarding them from physical and spiritual dangers. Parents must be especially careful of their duties by giving good example to their children and training them in Christian principles. We need to become good sheep in the fold of Jesus, the Good Shepherd: Our local parish is our sheepfold, and our pastors are our shepherds. Jesus is the High Priest, the Bishops are the successors of the Apostles, the pastors are their helpers and the parishioners are the sheep. Hence, as the good sheep of the parish, parishioners are expected to. Hear and follow the voice of our shepherds through their homilies, Bible classes, counseling and advice.

Your humble servant in the Lord our Good Shepherd and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY

Collection for the 1st week of May

\$11,594

2nd Collection for Capital Campaign

\$3,826

*Please use envelopes as
an act of thanksgiving to the Lord.*

For online giving, please visit
<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

Salmo Responsorial
El Señor es mi pastor, nada me faltara

Notas del Párroco

Mayo 11, 2014

Queridos feligreses de la parroquia Nuestra Señora de La Vang,

Hoy es el Día de las Madres. Junto con el Padre Bao Thai y toda la parroquia, queremos desear a todas las madres de nuestra parroquia un feliz y alegre Día de las Madres. Que siempre sea una buena madre en su familia, en cuidado de sus amados hijos y esposo. Que nuestra Madre María interceda por todas las madres de nuestra parroquia para tener la sabiduría, el amor y la gracia que necesita para ser una madre cariñosa.

En este Domingo del Buen Pastor y de la oración por las vocaciones, la Iglesia nos recuerda de nuestro llamado a ser buenos pastores del rebaño de Dios, y buenas ovejas de sus parroquias. También nos invita a rezar por las vocaciones al sacerdocio, al diaconado, y a la vida consagrada. Tanto el Antiguo como el Nuevo Testamento usan la imagen de un pastor y su rebaño para describir la relación única de Dios a Israel, y de Cristo a los cristianos.

La primera lectura es del primer sermón de San Pedro el día de Pentecostés. Él le recuerda a sus oyentes judíos que han crucificado a su verdadero Pastor. Por eso tienen que recibir el perdón de sus pecados siendo bautizados en el nombre de Jesús, reconociendo a Jesús resucitado como su Señor y Salvador como él ordenó. El salmo responsorial (Sal 23), presenta a Yahvé como el Buen Pastor de Israel, quién se preocupa por nosotros, sus ovejas, proveyendo para nuestras necesidades. En la segunda lectura, Pedro anima a los cristianos sufrientes a seguir los pasos de su Buen Pastor, Jesús, el " siervo sufriente ", y de darse cuenta de la verdad de que fue su sufrimiento y muerte que les han permitido llegar a ser más plenamente los hijos de Dios. En el evangelio de hoy, dos breves parábolas revelan a Jesús como nuestro portal único para la salvación eterna ("puerta de las ovejas") y como un bueno y cuidando "pastor" que ofrece su protección y hasta la vida misma por sus ovejas. Además de guiar a su rebaño a la vida eterna como un buen pastor, Jesús mismo es la puerta de entrada a la vida eterna.

Tenemos que llegar a ser buenos pastores y buenos líderes: Todo aquel que se encarga de la atención de los demás es un pastor. Así es que, los sacerdotes, los padres de familia, maestros, médicos, enfermeras, funcionarios de gobierno, entre otros, son los pastores. Llegamos a ser buenos pastores amando a los que están bajo nuestro cargo, orando por ellos, usando nuestro tiempo, talentos y bendiciones para su bienestar, y protegiéndolos de los peligros físicos y espirituales. Los padres de familia deben tener cuidado especial de sus funciones, dando buen ejemplo a sus hijos y la capacitación en los principios cristianos. Tenemos que ser buenas ovejas en el redil de Jesús, el Buen Pastor: Nuestra parroquia es nuestro redil, y nuestros sacerdotes son nuestros pastores. Jesús es el Sumo Sacerdote, los obispos son los sucesores de los Apóstoles, los sacerdotes son sus ayudantes, y los feligreses son las ovejas. Así es que, como buenas ovejas de la parroquia, se espera que los feligreses oigan y sigan la voz de nuestros sacerdotes pastores a través de sus homilías, clases de Biblia, orientación y consejería.

Su humilde siervo en el Señor, nuestro Buen Pastor, y de Nuestra Señora de La Vang,

Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta de la 1^{ra} Semana de Mayo

\$11,594

Resultado Neto de la danza de Cinco de Mayo **\$5,011.98**

Segunda Colecta Para la Campaña Diocesana

"Para Cristo Siempre" **\$3,826**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

Para donaciones por favor visite nuestro
website

<http://www.ourladyoflavang.org/onlinegiving.htm>

ANNOUNCEMENTS

Happy Mother's Day

A mother's heart is a beautiful expression of God's everlasting love. Happy Mother's Day!



Mother's Day Flower Sale

After all masses this Sunday, our parish will have bouquet of flowers for sale. It will be a perfect gift to all mothers. Please support our parish!

Second Collection

Next weekend, we will have a second collection for Parishes and Schools In Need. This collection is for the purpose of assisting parishes and schools in the Diocese of Orange that exhibit ongoing needs that cannot be paid for by their ordinary income. By participating in the Parishes and Schools in Need Collection, all people of the Diocese of Orange are helping one another support the necessary ministries and works of our parishes and schools that struggle financially. Thank you for your generosity.

Sacraments of First Communion and Confirmation

The students in our Religious Education program will receive their First Communion Sacrament on May 10, 2014 (in Spanish) at 10 AM and May 24, 2014 (in Vietnamese) at 6PM. Students in Confirmation program will receive Confirmation Sacrament on May 20, 2014 at 5:30 PM with Bishop Kevin Vann. Please continue to pray for these students as they prepare to receive the important sacraments of their life.

NOTICIAS

Feliz Día de la Madre

El corazón de una madre es una bella expresión del amor eterno de Dios. Feliz Día de la Madre.



Venta de Flores para del Día de la Madre

Nuestra Parroquia tendrá hermosos arreglos florales para la venta. No se olvide de comprar una para su amada Madre, así mismo estará ayudando a nuestra parroquia a recaudar fondos.

Segunda Colecta

La próxima semana, vamos a tener una segunda colecta para las Iglesias y Escuelas Necesitadas. Por favor, sea generoso.

Sacramentos de Primera Comunión y Confirmación

Los niños del Catecismo recibirán el Sacramento de la Primera Comunión el 10 de Mayo, 2014.

Y el Programa de Confirmación recibirán el Sacramento el Martes 20 de Mayo del 2014 a las 5:30PM. El Obispo Kevin Vann celebrará la Misa. Por favor continúe orando por estos estudiantes mientras se preparan para recibir este importante Sacramento en sus vidas.

Vận Động Gây Quỹ * Capital Campaign * Campaña de Capital

Tiến Triển đến 11 tháng 4 Progress as of April 11 Informe de Abril 11	Số Gia Đình Hứa Families Pledging Familias	Số Tiền Hứa Amount Pledged Promesa	Số Tiền Đã Đóng Amount Paid Actual de Pagos	Chỉ Tiêu Goal Meta
PSA 2014 Quỹ Mục Vụ Pastoral Services Appeal Los Servicios Pastorales	148 <i>Xin 500 hộ</i>	\$31,074 <i>\$200 mỗi hộ</i>	\$22,854	50,000
FCF Tôn Vinh Chúa Kitô Đời Đời For Christ Forever Para Cristo Siempre	Under revision <i>Xin 1,000 hộ</i>	Under revision <i>\$400 mỗi hộ</i>	Under revision	450,000
LV Tòa Nhà và Đài Đức Mẹ Building & Shrine Edificio & Santuario	Under revision <i>Xin 2,000 hộ</i>	Under revision <i>\$3,000 mỗi hộ</i>	Under revision	5,550,000



Please donate the following items for our annual Rummage Sale
Xin mang đến những đồ cũ còn dùng được cho những ngày bán garage sale như sau
Por favor, done los siguientes elementos

- Baby items
- Clothing (in clean, good condition)
- DVD players
- Electric fans
- Gardening tools
- Household products
- Kitchen utensils
- Radios
- Plants/flowers
- Tables & chairs
- Toys, games
- TVs (small or medium sized)
- Vacuum
- Small furniture
- Fabrics
- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Máy chơi DVD
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dùng nhà bếp
- Máy Phát Thanh còn tốt
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- TV nhỏ còn coi được
- Máy hút bụi còn tốt
- Đồ đạc trong nhà
- Vải
- Artículos de bebé
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Reproductor de DVD
- Ventiladores
- Herramientas de jardinería
- Artículos domésticos
- Utensilios de cocina
- Radios
- Plantas/Flores
- Mesas y sillas
- Jugetes, juegos
- TV (Pequeños ó mediano)
- Aspiradoras
- Muebles pequeños
- Delas

NO mattress, large furnitures, big screen TVs, washers or dryers
Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy
NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras

TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiêm Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng
về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách
kinh, quần áo tang.
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

714-894-3723
www.tobiacasket.com

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Nhà Quàn An Lạc

FD 2105

- Chôn Cất, Hỏa Táng
- Chuyển Thi Hài, Tro Cốt về Việt Nam
- Lò Hỏa Táng Sạch Sẻ Và Ngay Trung Tâm Quận Cam
- Có Thể Thăm Viếng Tại Một Số Nhà Thờ
- Có Chương Trình Trả Trước Cho Hậu Sự

****Có Giá Thật Hạ Cho Hỏa Táng Trực Tiếp****

7441 Garden Grove Blvd. Ste# C, Garden Grove, CA 92841
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê
Funeral Director
FDr. 2980

Cần quảng cáo xin liên lạc
văn phòng giáo xứ
714-775-6200

K.D. PODIATRY CLINIC

Trung Tâm Y Khoa Điều Trị Đau Nhức

Đặc Biệt: TẮM DƯỠNG TOÀN THÂN và FACIAL

Bằng Dược Thảo Thiên Nhiên, Tẩy Tế Bào Chết, Loại bỏ da Lão Hóa.

Giúp làn da Sáng và Mịn Màng (100% Không dùng Hóa Chất)

- Massage Therapy bằng dầu Thiên Nhiên nguyên chất

* Facial 5 lần: \$100

* Tắm Dưỡng 3 lần: \$250

* Massage 6 lần: \$150

L/L Cô Mary 714-203-4930 (cell), 714-705-0737 (văn phòng)

13701 Beach Blvd. Ste #A1, Westminster, CA 92683

Chị Kim Liên 714-450-0741

Tôm chua,
bánh ít lá.

Làm đủ loại bánh
Huế, tôm chua Huế,
bánh ít lá gai.

NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa táng và thủy táng
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa
tang..

Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.

Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.

Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.

FD 1723

714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO

DAY LÁI XE

CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- * Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
 - * Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
 - * H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
 - * BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất
- CHÚ KỲ 714-797-1144

SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$10 OR MORE
ONE COUPON PER CUSTOMER**

***EXPIRES August 31, 2014**

(714)839-5443

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

**LO LẮNG VÌ CÓ THAI ?
CÓ VẤN TẠI VĂN PHÒNG
Xin gọi lấy hẹn – ALL FREE
714.721.8557 / 714.721.6628**

VIETRESPECTLIFE.COM

Cần quảng cáo xin
liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200

Cần quảng cáo xin liên lạc văn phòng
giáo xứ
714-775-6200